



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de DELAUNAY (Claire), JAUER (Annick), POIRIER (Jacques), ROUDIL (Roland), « Remarques préliminaires », *Ceuvres complètes*, Tome XIII, *Essais littéraires*, ROLLAND (Romain), p. 69-71

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-14734-3.p.0069](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-14734-3.p.0069)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2023. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

REMARQUES PRÉLIMINAIRES

Les notes d'éditeur sont précédées de la mention [NdÉ].

ORTHOGRAPHE DES NOMS PROPRES

Nous avons conservé dans le texte l'orthographe employée par Romain Rolland, qui correspond à la transcription (parfois fluctuante) de l'époque. Dans les notes, nous avons utilisé la transcription usuelle actuelle.

Si Romain Rolland orthographiait le nom de l'écrivain russe avec un « y », ainsi que le faisait les porteurs de ce nom eux-mêmes lorsqu'ils l'écrivaient en français¹, l'orthographe française d'usage avec le « i » fut imposée par les éditeurs, et la *Vie de Tolstoï* parut donc avec le nom ainsi orthographié². Cependant, pour les ajouts apportés à l'édition de 1928, c'est l'orthographe « Tolstoy » qui fut adoptée (dans l'avant-propos et les appendices). Nous avons conservé les choix de cette édition qui constitue l'édition de référence : « Tolstoï » dans le titre et le texte principal, et « Tolstoy » dans les ajouts de 1928.

1 C'est ce que Tatiana Soukhotine-Tolstoï écrivit à Rolland dans la lettre qu'elle lui envoya après avoir lu la biographie de son père (voir *Monsieur le comte*, p. 69).

2 Voir la réponse de Rolland à Tatiana Soukhotine : « j'écrivais aussi le nom de Tolstoy avec un y. (Ce sont les éditeurs qui m'ont persuadé de changer l'orthographe, et je le regrette : car le nom est plus beau avec l'y) » (Lettre de Romain Rolland à Tatiana Soukhotine du 2 novembre 1911, *ibid.*, p. 70).

SOURCES DE ROMAIN ROLLAND³

La source principale de Romain Rolland pour cette biographie est, ainsi qu'il l'indique⁴, le vaste ouvrage de Pavel Birioukov : *Léon Tolstoï. Vie et œuvre, mémoires, souvenirs, lettres, extraits du journal intime, notes et documents biographiques*, réunis, coordonnés et annotés par P. Birukov, révisés par Léon Tolstoï, trad. J.-W. Bienstock, Mercure de France, 1906-1909, 3 vol. Dans les notes, les très nombreuses références à cet ouvrage sont données de façon abrégée : *Vie et œuvre*, t. I / t. II / t. III, p.)

Il convient de préciser que Romain Rolland cite souvent de façon assez libre, en reformulant, coupant ou condensant certains passages. Pour les citations tirées de l'œuvre de Tolstoï, nous indiquons en note le numéro de chapitre (et de partie le cas échéant) de l'œuvre citée pour permettre de retrouver l'extrait dans n'importe quelle édition. Nous indiquons dans la bibliographie les différentes éditions françaises citées par Romain Rolland.

Pour la plupart des œuvres de Tolstoï, Romain Rolland donne ses citations d'après l'édition des œuvres complètes (en réalité incomplète) entreprise par J.-W. Bienstock et P. Birioukov : Léon Tolstoï, *Œuvres complètes*, trad. J.-W. Bienstock, révisée et annotée par P. Birioukov, Paris, P.-V. Stock, 1902-1923, 28 vol. (Pour le détail des différents volumes, se reporter à la bibliographie). Dans les notes, les références à cette édition sont données de façon abrégée : OC.

Romain Rolland cite de nombreux extraits de la correspondance de Tolstoï, certains d'après l'ouvrage de Birioukov, *Vie et Œuvre*, mentionné plus haut, d'autres d'après le volume : Léon Tolstoï, *Correspondance inédite*, réunie, annotée et traduite par J.-W. Bienstock, Paris, Bibliothèque Charpentier, Eugène Fasquelle éditeur, 1907. Dans les notes, les références à ce volume sont données de façon abrégée : *Corresp. inéd.*

Les grands romans ne sont pas cités par Rolland d'après l'édition Stock des *Œuvres complètes*, mais d'après les éditions suivantes :

3 La plupart des sources de Romain Rolland, aujourd'hui difficiles d'accès en version imprimée, sont disponibles sur Gallica et/ou Wikisource.

4 Note 9, p. 77.

Léon Tolstoï, *Guerre et Paix*, 3 vol., Hachette, 1885.

Léon Tolstoï, *Anna Karénine*, 2 vol., Hachette, 1886.

Léon Tolstoï, *Résurrection*, trad. T. de Wyzewa, 2 vol., Perrin, 1900.

Les numéros de tome et de page indiqués par Rolland (ou par l'éditeur) en note renvoient à ces éditions.

ÉDITIONS

Au cours des trois éditions qu'elle a connues, la *Vie de Tolstoï* a évolué, mais dans des proportions très variables. Entre la première parution, dans *La Revue de Paris*, et l'édition de 1911 chez Hachette, le texte a été peu modifié. Il en est allé autrement en 1928, lors de la réédition par Albin Michel. Cette fois, Rolland a joint au volume les textes et documents suivants :

- un « Avant-propos de la onzième édition » (août 1928) ;
- une « Note sur les œuvres posthumes de Tolstoy » (datée d'avril 1913) ;
- « La réponse de l'Asie à Tolstoy » (mai 1927) ;
- la « Lettre écrite par Tolstoy, deux mois avant sa mort, à Gandhi » (7 septembre 1910) ;
- une « Liste chronologique des œuvres de Tolstoy ».

Ces éléments figurent en « Appendices », p. 201-233. En dehors de ces ajouts, les changements sont relativement minimes⁵. Les quelques variantes sont signalées dans le texte par un appel de note alphabétique, et indiquées à sa suite (p. 255). Les titres de chapitres ont été ajoutés par l'éditeur.

Ajoutons enfin que la mention « Vies des hommes illustres » présente dans l'édition de 1911 a été supprimée dans celle de 1928.

5 « Je n'ai pas l'intention de modifier ma *Vie de Tolstoy*, dont on prépare une édition de luxe. Je n'y ferai que de légères additions et retouches. » écrit Romain Rolland à Stefan Zweig dans sa lettre du 10 mai 1927 (*Monsieur le comte*, p. 232). L'édition de luxe est celle de Hachette (1928), avec des portraits et des en-têtes gravés sur bois par Paul Baudier.